Lisa 1 / Annex 1 **Teenuse nõuete kirjeldus / Description of required services**

| **Nõude nr. / Req No.** | **Nõude kirjeldus** | **Description of the requirement** | **Vastab Jah/Ei Comply Yes/No** | **Nõude vastavuse kirjeldus/ Description of compliance** | **Viide dokumendile, märkused /Reference to document, notes** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Riigihanke objekt** | **Object of the Procurement** |  |  |  |
|  | Korraliste ja erakorraliste remont- ja hooldustööde teostamine Kaitseväe lennukite jäätõrjemasinatele ja seadmetele ning tööde teostamiseks vajalike vahendite, materjalide ja varuosade soetamine. | Performing planned and emergency repairs and maintenance for the Estonian Defence Forces’ aircraft de-icing vehicles and equipment, including procuring all means, materials and spare parts required to perform the jobs. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Erakorraliste remont- ja hooldustööde all peetakse silmas avarii ja/või seadme rikkest tingitud tagajärgede kõrvaldamist ning sõiduki ja selle seadmete töökorda seadmist. | Emergency repair and maintenance works include eliminating the effects caused by an accident and/or malfunction of a device and establishing the working order of the vehicle and its equipment. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Korraliste remont- ja hooldustööde all peetakse silmas tootja poolt soovitatud ennetavaid ja regulaarseid töid garantii tingimuste ja/või sõiduki ning selle seadmete töökorrasoleku säilitamiseks. | Planned repair and maintenance works include preventive and regular works suggested by the manufacturer to maintain warranty terms and/or the working order of the vehicle and its equipment. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Tööde kirjeldamisel lähtutakse Euroopa standardis EVS-EN 13306:2017 kehtestatust. | Description of required works are in compliance with the European standard EVS-EN 13306:2017 | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | **Remont- ja hooldustööde hulka kuuluvad vähemalt järgmised tööd:** | **Repair and maintenance works include at least following works:** | Jah |  |  |
|  | Mootori, selle osade, abi- ja juhtsüsteemide, määrdeainete ja filtrite kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Engine, its parts, auxiliary and control systems, lubricants and filters check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Jõuülekande, selle osade, abi- ja juhtsüsteemide, määrdeainete ja filtrite kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Powertrain, its parts, auxiliary and control systems, lubricants and filters check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Alusvankri, selle osade, abi- ja juhtsüsteemide, määrdeainete ja kuluosade kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Undercarriage, its parts, auxiliary and control systems, lubricants and consumables check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Pidurisüsteemi, selle osade, abi- ja juhtsüsteemide, määrdeainete ja kuluosade kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Brake system, its parts, auxiliary and control systems, lubricants and consumables check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Pealisehitise selle osade, abi- ja juhtsüsteemide, määrdeainete, filtrite ja kuluosade kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Superstructure, its parts, auxiliary and control systems, lubricants, filters and consumables check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Hüdraulikasüsteemi, selle osade, abi- ja juhtsüsteemide, määrdeainete, filtrite ja kuluosade kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Hydraulic system, its parts, auxiliary and control systems, lubricants, filters and consumables check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Elektrisüsteemi, selle osade, abi- ja juhtsüsteemide, kaitsmete ja kuluosade kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Electric system, its parts, auxiliary and control systems, fuses and consumables check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Kütuse etteandesüsteemi, selle osade, abi- ja juhtsüsteemide, lisaainete ja filtrite kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Fuel delivery system, its parts, auxiliary and control systems, additives and filters check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Kütte- ja jahutussüsteemi, selle osade, abi- ja juhtsüsteemide, lisaainete ja filtrite kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Heating and cooling system, its parts, auxiliary and control systems, additives and filters check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Roolisüsteemi, selle osade, abi- ja juhtsüsteemide, määrdeainete, filtrite ja kuluosade kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Steering system, its parts, auxiliary and control systems, lubricants, filters and consumables check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Kere ja sisustuse, selle osade, abi- ja juhtsüsteemide ja filtrite kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Body and interior, its parts, auxiliary and control systems and filters check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Sõiduki ja selle osade värvimine ja sellega seostuvad tööd; | Vehicle and its parts painting and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Rehvide parandus, vahetus, asendamine ja sellega seostuvad tegevused; | Repair, change and replacement of tyres and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Haakeseadmete, selle osade, abi- ja juhtsüsteemide, määrdeainete ja kuluosade kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Towing attachments, its parts, auxiliary and control systems, lubricants and consumables check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Teisaldatavate ja järelhaagitavate abiseadmete, nende osade, abi- ja juhtsüsteemide, määrdeainete, filtrite ja kuluosade kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Detachable and towable appliances, their parts, auxiliary and control systems, lubricants, filters and consumables check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Esitatud põhitööde nimekiri ei ole lõplik. Täpsem vajadus teostatavate tööde osas täpsustatakse tööde tellimisel vastavalt raamlepingus sätestatud tingimustel. | The list given above is not final. A detailed list of required works shall be agreed upon within the contractual order, in accordance with the framework agreement. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | **Nõuded teenusele** | **Service requirements** | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Enne sõiduki, selle pealisehitise, teisaldatava või järelhaagitava seadme remont- või hooldustööde teostamist esitab Ostja või tema volitatud esindaja Pakkujale hinnapäringu. | The Buyer submits a request for price quote to the Tenderer to perform repair and maintenance works of vehicles, its superstructure, detachable or towable appliances. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Erakorraliste väljakutsete ja remontööde hinnapäringule vastab Pakkuja niipea kui võimalik, kuid mitte hiljem kui 24 tundi hinnapäringu saamisest. | The Tenderer must reply to emergency repair works request for price quote as soon as possible but not later than 24 hours from receipt of the request. | Jah | Hinnapäringute koostamine ei ole siiani olnud pakkuja ülesanne. Seda on siiani teinud hankija. Sellegipoolest võime esitada hinnapäringusse vajalike andmete kirjelduse, kui hankija täpsustab mida kirjeldama peame. | Pakkuja esitab hinnapäringusse vajalike andmete kirjelduse./ Tenderer presents description of required data to be included in the request for price quote. |
|  | Pakkuja hinnapakkumus peab sisaldama kõiki vajalikke töid, määrde- ja lisaaineid, varu- ja kuluosi ning nende koguseid ja maksumusi, mida on võimalik tuvastada kohapealse vaatlusega. | The tenderer’s quote must include all required works, lubricants, additives, spare parts, consumables, their quantity and cost, which are possible to predict from initial observation. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Tööde nimekirja on võimalik uuendada peale seadmete eemaldamist ning esmase diagnostika teostamist. | The list of works and supplies needed may be updated after components are removed and initial diagnostics are performed. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Tööde käigus tekkivate lisatööde teostamine ja varuosade soetused lepitakse poolte vahel eraldi kokku, vastavalt hankelepingu tingimustele. | Additional works and spare parts needed during the performance of the works shall be agreed upon separately, in accordance with the conditions of the corresponding public contract. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Pakkuja peab dokumenteerima kõik teostatud tööd koos tööde teostajate, kulutatud materjalide ja varuosadega. | The Tenderer shall document all performed works including the technicians involved, consumed materials and spare parts. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Tehtud remonttöödele peab Pakkuja andma minimaalselt 6-kuulise garantii, paigaldatud varuosadele minimaalselt 12-kuulise garantii. | The Tenderer shall grant a warranty of at least 6 months for performed works and 12 months for installed parts. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Korralised remont- ja hooldustööd peab teostama Eestis, eeldatav aadress Ämari Lennubaas, Lääne-Harju vald, 76102, Harju maakond. | Planned repair and maintenance works take place in Estonia, expected location Ämari Airbase, Lääne-Harju Parish, 76102, Harju County. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Juhul, kui sõiduk, teisaldatav või järelhaagitav abiseade tuleb tööde teostamiseks viia Pakkuja territooriumile, korraldab Pakkuja ka transpordi sinna ja tagasi. | In the event that the vehicle, detachable or towable appliance needs to be taken to the Tenderer’s premises to perform the works, the Tenderer shall arrange the transportation there and back. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Ajal, mil Ostja vara asub Pakkuja territooriumil, vastutab Pakkuja vara turvalise seismise eest ning tagab Ostja esindajatele vastavad juurdepääsud. | During the time when the equipment is located on the Tenderer’s premises, the Tenderer is responsible for the safekeeping of the property and grants applicable access to the Buyer’s representatives. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Ajal, mil Ostja vara asub Pakkuja territooriumil, on Ostjal õigus Pakkuja territooriumil remonttööde teostamiseks kaasata teisi lepingu-partnereid muud liiki varasemalt tellitud tööde teostamiseks. | During the time when the equipment is located on the Tenderer’s premises, the Buyer has the right to include other contract partners to the Tenderer’s premises to perform other non-related works ordered beforehand. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Pakkuja peab tellitud tööd teostama valmistajatehase kasutusjuhendite ja jooniste, kehtivate standardite ja heade hooldus- ja remonttööde teostamise tavade ja põhimõtete alusel. | The Tenderer must perform all the ordered works according to the original manufacturer’s guidelines and drawings, valid standards and good maintenance and repair works practices and principles. | Jah | Lisatud dokument Tootjatehaste juhised.pdf | Pakkuja esitab dokumendi punktis 4.3 välja toodud sõidukite valmistajatehase juhistele juurdepääsu tõendamiseks./ Tenderer presents documentation to prove access to the manufacturers guidelines of vehicles in section 4.3 |
|  | Tööd, mida ei ole standardiseeritud või mis ei oma tootjapoolseid juhiseid, teostakse Pakkuja poolt koostatud ja Ostjaga kirjalikult kooskõlastatud tehnilise kirjelduse alusel. | Works not standardized or without the original manufacturer’s guidelines, shall be performed on the basis of the technical description compiled by the Tenderer and agreed upon with the Buyer. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Planeeritud remont-, hooldus- või ümberehitustöid tuleb alustada hiljemalt 14 päeva jooksul tellimuse kinnitamisest, kui ei ole kokku lepitud teistmoodi. | Planned repair, maintenance or conversion works must begin within 14 days at the latest from the confirmation of the order, if not agreed otherwise. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Erakorraliste remonttööde vajaduse puhul on Pakkuja kohustatud töödega alustama kaheksa (8) tunni jooksul peale tellimuse kinnitamist sõiduki asukohas Ostja territooriumil, Ämari Lennubaasis, Lääne-Harju vald, 76102, Harju maakond. | Emergency repair works must begin within eight (8) hours from the confirmation of the order and take place at the vehicle location on the Buyer’s premises at Ämari Airbase, Lääne-Harju Parish, 76102, Harju County. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Pakkujal on valmidus nõustada Ostja tehnilist personali rikke tuvastamisel telefoni vms kaug-lahenduse teel. | The Tenderer must have the capacity to remotely (via telephone or video conference etc.) advise the Buyer’s technical personnel to aid in fault finding. | Jah | Telefoni teel juhendamine.  Kontaktnumber 5517606 | Pakkuja esitab nõustamisteenuse kirjelduse koos kontaktidega./Tenderer presents description of remote service and contacts. |
|  | **Ostja üksustes kasutatavad sõidukid ja vahendid.** | **Vehicles and appliances in operated by the Buyer’s units.** |  |  |  |
|  | Nimekiri ei ole lõplik ning võib lepingu kehtivuse jooksul sõidukitega täieneda või väheneda. | The list is not final and is subject to change in terms of vehicles during the duration of the contract. | Jah | Suudame enda ja koostööpartnerite vahenditega lahendada enamus rikked. | Pakkuja esitab olemasolevate teenuste ja võimaluste kirjelduse. / Tenderer presents description of existing services and options. |
|  | Erakorraliste remonditööde korral võib tekkida vajadus ka koostööpartnerite sõidukeid remontida, sellisel juhul edastatakse andmed koos tööde tellimusega. | There may be required to perform emergency repairs to Procurers cooperation partner vehicles, details will be provided with separate order. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Lennukite jäätõrjemasinad** | **Runway de-icing equipment** |
|  | **Tootja ja mudel: Vestergaard Elephant MY V.C ON:1626** | **Make and model: Vestergaard Elephant MY V.C ON:1626** |
|  | Alussõiduk: VOLVO FL240 | Base vehicle: VOLVO FL240 |
|  | Pikkus: 7.8 m | Length: 7.8 m |
|  | Laius: 2.4 m | Width: 2.4 m |
|  | Kõrgus: 3.4 m | Height: 3.4 m |
|  | Kaal: 10540 kg | Weight: 10540 kg |
|  | Kere materjal(id): metall | Body material(s): Steel |
|  | **Tootja ja mudel: Vestergaard Elephant Beta V.C ON:1608** | **Make and model: Vestergaard Elephant Beta V.C ON:1608** |
|  | Alussõiduk: VOLVO FL280 | Base vehicle: VOLVO FL280 |
|  | Pikkus: 10.9 m | Length: 10.9 m |
|  | Laius: 2.6 m | Width: 2.6 m |
|  | Kõrgus: 4.05 m | Height: 4.05 m |
|  | Kaal: 19600 kg | Weight: 19600 kg |
|  | Kere materjal(id): metall | Body material(s): Steel |